



Hành Động Vững Chắc cho Ontario

Một Kế Hoạch để Cân Bằng Ngân Sách, Tạo Việc Làm, Bảo Vệ Giáo Dục và Y Tế

TIN TỨC

Ngày 27 tháng Ba, 2012

Bản Ngân Sách Ontario 2012 bao gồm kế hoạch xóa bỏ thâm hụt, kế hoạch đó giảm sự tăng chi chương trình với nguồn kinh phí lên tới \$17.7 tỉ trong thời gian ba năm tới, đồng thời tăng doanh thu lên \$4.4 tỉ mà không tăng thuế.

Đây là một hành động nghiêm chỉnh trong một giai đoạn nghiêm túc và đưa Ontario đi đúng hướng để xóa bỏ thâm hụt từ nay cho đến năm 2017–2018.

Hơn 50 xu của mỗi đô-la do chính phủ Ontario chi tiêu là để trả lương cho giáo chức, y sĩ và những người khác trong lĩnh vực phục vụ đại chúng. Với thách thức nghiêm trọng về tài khóa mà Tỉnh bang đang đối phó thì cần phải quản lý chi phí lương bổng nếu chính phủ muốn đạt được những mục tiêu tài khóa và bảo vệ những thành quả gặt hái được trong thời gian tám năm qua trong lĩnh vực giáo dục và y tế.

Tiến trình thương thảo tập thể sẽ được tôn trọng. Trong trường hợp không thể thương thảo các thỏa thuận phù hợp với kế hoạch cân bằng ngân sách và bảo vệ các dịch vụ ưu tiên, chính phủ sẵn sàng đề ra các biện pháp hành chính và luật định cần thiết.

Chính phủ có ý định đưa ra một số các biện pháp để tiền hưu trả cho lĩnh vực công được rẻ hơn cho người nộp thuế và bền vững cho các thành viên của quỹ hưu bổng sau các cuộc tham khảo ý kiến với những phía bị ảnh hưởng. Chẳng hạn như, trong trường hợp quỹ hưu bị thâm hụt, nhiều công nhân thuộc lĩnh vực công sẽ được yêu cầu giảm các phúc lợi trong tương lai trước khi xin các hãng sở hay chính phủ đóng thêm phần đóng góp của họ vào quỹ hưu. Những người hiện đang về hưu sẽ không bị ảnh hưởng.

Ngân sách 2012 đề nghị hành động vững chắc để cân bằng ngân sách từ nay cho đến năm 2017–2018, bao gồm:

- Thực hiện tiết kiệm \$4.9 tỉ trong thời gian ba năm
- Giữ nguyên các chính sách giảm mức Thuế Lợi Tức Doanh Nghiệp tổng quát và Thuế Giáo Dục Doanh Thương cho đến khi ngân sách được cân bằng
- Giữ nguyên Trợ Cấp Năng Lượng Sạch của Ontario (Ontario Clean Energy Benefit) ở mức 3,000 kWh mỗi tháng
- Thay đổi Chương trình Phúc lợi Thuốc men Ontario (Ontario Drug Benefit) sao cho khoảng năm phần trăm những người cao niên — những người có lợi tức cao nhất — trả một phần lớn hơn các chi phí mua thuốc theo toa của họ
- Bảo đảm việc Ontario thu lệ phí dịch vụ người tiêu dùng để phục hồi chi phí cung cấp các chương trình và dịch vụ
- Kéo dài thời gian ngừng tăng lương cho các dân biểu tỉnh bang thêm hai năm — trong thời gian tổng cộng năm năm
- Kéo dài thời gian ngừng tăng lương cho ban giám đốc các bệnh viện, các trường cao đẳng, đại học, các hội đồng giáo dục và các cơ quan thêm hai năm nữa.

Thâm hụt ngân sách của năm tài khóa 2011–2012 được dự tính là \$15.3 tỉ — thấp hơn \$1 tỉ so với dự tính một năm trước đây và đây là một sự cải thiện của hơn 38 phần trăm so với dự báo thâm hụt 2009–2010 trong mùa thu 2009. Nếu không có những biện pháp được tuyên bố trong Ngân Sách 2012, thâm hụt của Ontario sẽ ngót ngét \$25 tỉ vào năm 2014–2015. Thay vào đó, thâm hụt được dự tính sẽ là \$10.7 tỉ cho năm tài khóa đó.

Chính phủ sẽ tiếp tục đặt trọng tâm cho các ưu tiên của mình để củng cố thêm nữa nền kinh tế và để tạo thêm công ăn việc làm.

Công Ăn Việc Làm và Sự Thịnh Vượng

Để giúp xây dựng một Ontario vững mạnh và đa dạng, cho phép doanh nghiệp đầu tư vào đổi mới, nâng cao năng suất và trở nên có lợi thế cạnh tranh hơn trên toàn cầu, chính phủ sẽ:

- Củng cố nhiều chương trình hỗ trợ doanh thương vào một Quỹ Công Ăn Việc Làm và Sự Thịnh Vượng (Jobs and Prosperity Fund), quỹ sẽ chú trọng vào sự tăng trưởng năng suất và tạo công ăn việc làm, đồng thời tạo ra các khoản tiết kiệm tổng quát \$250 triệu trong năm 2014–15
- Lập một Hội Đồng đa thành phần về Công Ăn Việc Làm và Sự Thịnh Vượng để cố vấn cho chính phủ về kế hoạch thúc đẩy năng suất của Ontario, và dẫn đầu một nghị trình nghiên cứu về năng suất và sự đổi mới của Ontario

- Đa dạng hóa các mặt hàng xuất khẩu của Ontario đến các nền kinh tế đang phát triển bằng cách tổ chức hợp lý hóa và điều phối các hoạt động quảng bá thương mại của các bộ ngành có liên quan.

Kiến Thức và Kỹ Năng

Chính phủ sẽ tiếp tục xây dựng kế hoạch của mình để có một lực lượng lao động có trình độ học vấn giỏi nhất trên thế giới để bảo đảm sự thịnh vượng tương lai trong nền kinh tế dựa trên tri thức bằng cách:

- Triển khai đầy đủ chương trình mẫu giáo trọn ngày trước tháng Chín 2014
- Giữ sĩ số học sinh không quá đông trong các lớp ở bậc tiểu học
- Tiếp tục cam kết trợ cấp Ontario Giảm 30% Học Phí cho các sinh viên cao đẳng và đại học bậc cử nhân học toàn thời gian và hội đủ điều kiện
- Kết hợp thêm nữa các chương trình huấn luyện trong toàn thể chính phủ để chúng đáp ứng thêm được với thị trường việc làm ngày nay.

Cải Tổ Y Tế

Chính phủ sẽ xây dựng Kế Hoạch Hành Động về Y Tế của Ontario để tạo một hệ thống chăm sóc sức khỏe bền vững và có chất lượng cao bằng cách:

- Cải tổ việc chăm sóc sức khỏe để giảm mức tăng chi xuống khoảng 2.1 phần trăm hàng năm trong thời gian ba năm tới
- Tăng cường việc chăm sóc trong cộng đồng để điều trị bệnh nhân trong các cơ sở chăm sóc y tế thay thế khác chẳng hạn như các y viện bất vụ lợi và tại nhà thay vì tại bệnh viện, nếu phù hợp
- Chuyển sang các mô hình tài trợ trên cơ sở lấy bệnh nhân làm trọng tâm phục vụ để cải thiện giá trị và chất lượng chăm sóc.

NHỮNG LỜI TRÍCH DẪN

“Chúng ta đang thực hiện những chọn lựa đúng đắn để bảo đảm rằng các gia đình Ontario đang nhận những dịch vụ tốt nhất có thể có được và xứng đáng với tiền thuế mà họ đóng góp. Tất cả chúng ta đều có bổn phận trong việc cân bằng ngân sách.”

- Dwight Duncan, Bộ Trưởng Tài Chánh

“Xây dựng một Ontario vững mạnh hơn đòi hỏi một hành động vững chắc. Chúng ta sẽ thực hiện những chọn lựa đúng đắn để bảo vệ những thành quả cực kỳ quan trọng mà chúng ta đã cùng nhau tạo được. Khi chúng ta thực hiện những sự chọn lựa này, chúng ta sẽ chọn bảo vệ vấn đề giáo dục và y tế — mọi lần như một.”

- Dwight Duncan, Bộ Trưởng Tài Chánh

NHỮNG THÔNG TIN NGẮN GỌN

- Nhờ các biện pháp được đề nghị trong Ngân sách 2012, số thâm hụt cộng dồn của Ontario sẽ thấp hơn \$22.1 tỉ vào năm 2014–2015, so với mức thâm hụt nếu như không làm gì cả.
- Cứ mỗi một đô-la tiền thu mới được nêu trong Ngân sách 2012, thì có bốn đô-la tiền tiết kiệm được và các biện pháp kiểm chế chi phí.
- Các biện pháp để giảm chi cho chương trình với số cộng dồn \$17.7 tỉ trong thời gian ba năm tới, so với những gì nếu như làm khác hơn, bao gồm:
 - \$4.9 tỉ tiết kiệm được theo kế hoạch do bỏ đi sự chồng chéo và trùng lặp, thực hiện thêm những mô hình cung cấp dịch vụ có hiệu quả và chú trọng vào hoạt động chủ yếu
 - \$6 tỉ từ các hoạt động của chính phủ để kiểm chế số tiền trả cho các hội đồng giáo dục, các bác sĩ và các công chức
 - \$6.8 tỉ để kiểm chế chi phí trong toàn bộ lĩnh vực phục vụ công cộng.
- Kinh tế Ontario được dự đoán là tăng trưởng ở mức 1.7 phần trăm trong năm 2012, 2.2 phần trăm trong năm 2013 và 2.4 phần trăm trong năm 2014.
- Trong năm 2011, hơn 121,000 việc làm đã được tạo ra tại Ontario — với số việc làm toàn thời gian tăng đến 123,400.
- Chi phí để trả số nợ của Ontario là khoảng \$10 tỉ, chi phí lớn nhất đứng hàng thứ ba sau y tế và giáo dục. Để đặt con số này vào bối cảnh ngân sách, tiền lời Ontario trả hàng năm còn nhiều hơn tiền trả cho các trường cao đẳng và đại học.
- Với mỗi một phần trăm gia tăng mức tiền lời, chi phí để trả nợ tăng đến \$467 triệu trong năm đầu tiên của việc gia tăng tiền lời. Nếu không hành động để cân bằng ngân sách, Ontario sẽ phải trả nợ vào năm 2017-2018 nhiều như phải chi cho giáo dục ngày hôm nay.
- Vào tháng Hai 2012, Cơ quan Bất vụ lợi Nghiên cứu Các Vấn Đề của Canada (Conference Board of Canada) đã đề nghị rằng nếu không có hành động nào được thực hiện để kiểm soát sự tăng chi, thâm hụt ngân sách của Ontario có thể sẽ là \$16 tỉ vào năm 2017–2018. Với những giả định tương tự, Ủy Ban đặc trách về việc

Cải Tổ Các Dịch Vụ Công Cộng của Ontario phỏng đoán rằng thâm hụt có thể sẽ nhiều đến \$30 tỉ.

- Trong năm tài khóa 2011–2012, chi phí cho chương trình tính theo đầu người của Ontario được dự tính là \$8,560. Đây là con số thấp nhất giữa các tỉnh bang và 11 phần trăm thấp hơn mức trung bình mà chín chính quyền tỉnh bang khác trong toàn quốc đã chi.
- Ontario cung cấp các dịch vụ của chính phủ với số công chức tỉnh bang thấp nhất tính theo đầu người.

ĐỂ TÌM HIỂU THÊM

[Đọc Bản Ngân sách 2012 của Ontario.](#)

[Hãy tìm hiểu thêm về các biện pháp quản lý chi tiêu đang được Ontario thực hiện.](#)

Đọc bối cảnh thông tin Ngân sách Ontario 2012:

- [Triển vọng Kinh tế của Ontario và Kế hoạch Tài khóa](#)
- [Lương bổng cho Khu vực Công](#)
- [Cân bằng Ngân sách](#)
- [Một Hệ thống Thuốc men Công bằng và Hiệu quả](#)

[Hãy đọc các điểm nổi bật của Ngân sách Ontario 2012.](#)

- 30 -

SỐ ĐIỆN THOẠI DÀNH RIÊNG CHO GIỚI BÁO CHÍ:

Aly Vitunski, Văn phòng Bộ trưởng, 416-325-9819
Scott Blodgett, Bộ Tài Chánh, 416-325-0324

ontario.ca/finance-news

Vietnamese

CÔNG CHÚNG THẮC MẮC XIN GỌI:

1-800-337-7222

ĐIỆN VĂN TTY: 1-800-263-7776